

[VLADA REPUBLIKE HRVATSKE]

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I
VLADE REPUBLIKE KOSOVA
O EUROPSKOM PARTNERSTVU,
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

Zagreb, svibanj 2015.

PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE KOSOVA O EUROPSKOM PARTNERSTVU

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Kosova o europskom partnerstvu, sadržana je u članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 85/2010 - pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Republika Hrvatska i Republika Kosovo uspostavile su visoku razinu bilateralnih odnosa temeljenih na uzajamnom povjerenju i poštivanju koje žele dalje unaprjeđivati u duhu dobrosusjedskih odnosa i izgradnje europskog partnerstva.

U okviru nastojanja za daljnjim razvijanjem dobrih odnosa i unaprjeđenjem suradnje između dviju država, a s obzirom na obostranu iskazanu političku spremnost za suradnjom u izgradnji europskog partnerstva, dana 8. travnja 2015. godine u Zagrebu potpisan je Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Kosova o europskom partnerstvu kojim se uspostavlja potrebiti međunarodnopravni okvir za suradnju dviju država u procesu pristupanja Republike Kosova Europskoj uniji.

Suradnja u okviru europskog partnerstva koje se u odnosima dviju država uspostavlja Ugovorom posebice ima za cilj:

- pružiti pomoć i olakšati tijek pridruživanja Republike Kosova Europskoj uniji, prijenosom specifičnih znanja i iskustava stečenih u procesu europskih integracija odnosno u svim fazama pristupnih pregovora Republike Hrvatske;
- doprinijeti učinkovitom usklađivanju nacionalnog zakonodavstva Republike Kosova s pravnom stečevinom Europske unije, posebno imajući u vidu prioritete u tom procesu;
- olakšati prilagodbu institucionalne infrastrukture državne uprave Republike Kosova, te podizanje razine stručnosti njezinih službenika u pitanjima značajnim za približavanje Europskoj uniji;
- pomoći u razvijanju procesa kvalitetnog i pravodobnog informiranja javnosti o reformama vezanim uz pristupanje Europskoj uniji;
- pružiti pomoć institucijama Republike Kosova u pogledu upravljanja financijskom pomoći EU-a.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Kosova o europskom partnerstvu kako bi njegove odredbe, u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 85/2010-pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovorom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Kosova o europskom partnerstvu, koji se potvrđuje ovim Zakonom, ugovorne stranke potvrđuju svoju odlučnost uspostaviti i razvijati europsko partnerstvo te jačati suradnju u procesu pristupanja Republike Kosova Europskoj uniji, pri čemu će Vlada Republike Hrvatske pružiti odgovarajuću političku i tehničku potporu Vladi Republike Kosova, te staviti na raspolaganje svoja specifična znanja, stečena iskustva i ekspertize iz pregovaračkog procesa, kroz oblike suradnje predviđene Ugovorom. Ugovorom se predviđa da ugovorne stranke, radi praćenja provedbe Ugovora, osnivaju Zajedničko povjerenstvo, sastavljeno od predstavnika ugovornih stranka, koje će izraditi programe provedbe suradnje i pobliže utvrditi djelovanje i aktivnosti u područjima navedenim u Ugovoru. Sve aktivnosti, projekti i suradnja koji će se planirati i provoditi na temelju Ugovora bit će usklađeni s ciljevima i vrijednostima Europske unije.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva iz Državnog proračuna Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 204. stavku 1. Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, broj 81/2013) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. S obzirom na interes za što skorije stvaranje uvjeta za stupanje na snagu Ugovora, a time i primjenu mehanizama i oblika suradnje predviđenih Ugovorom predlaže se ovaj Prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora predlaže se ovaj Prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku, objedinjujući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE
KOSOVA O EUROPSKOM PARTNERSTVU**

Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Kosova o europskom partnerstvu, potpisan u Zagrebu 8. travnja 2015. godine, u izvorniku na hrvatskom, albanskom, srpskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**UGOVOR
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE KOSOVA
O EUROPSKOM PARTNERSTVU**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Kosova (dalje u tekstu „ugovorne stranke”),

uzimajući u obzir Deklaraciju iz Soluna koja je potvrdila pojedinačnu europsku perspektivu svih zemalja procesa stabilizacije i pridruživanja;

želeći dodatno ojačati svoje dobre bilateralne odnose temeljene na jednakosti i uzajamnom poštovanju te na rješavanju otvorenih pitanja u duhu prijateljstva, partnerstva i uzajamnog povjerenja;

svjesne važnosti vlastitog doprinosa miru, stabilnosti i napretku u jugoistočnoj Europi i uvjerene da provedba reformi povezanih s Europskom unijom pridonosi trajnoj afirmaciji tih vrijednosti;

uzimajući u obzir odlučnost Republike Kosova da provede reforme potrebne za usklađivanje svojeg zakonodavstva i standarda s onima Europske unije te spremnost Vlade Republike Hrvatske da Vladi Republike Kosova pruži odgovarajuću političku i tehničku potporu u području europskih integracija;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke odlučne su uspostaviti i razvijati europsko partnerstvo koje će doprinijeti europskoj integraciji Republike Kosova i afirmirati europske vrijednosti u bilateralnoj i regionalnoj suradnji te dodatno stabilizirati područje jugoistočne Europe.

Suradnja u okviru europskog partnerstva ima za cilj:

- pružiti pomoć i olakšati tijekom pridruživanja Republike Kosova Europskoj uniji prijenosom specifičnih znanja i iskustava stečenih u procesima europskih integracija Republike Hrvatske;
- doprinijeti učinkovitom usklađivanju nacionalnog zakonodavstva s pravnom stečevinom Europske unije, posebno u odnosu na prioritete u tom procesu;
- olakšati prilagodbu institucionalne infrastrukture državne uprave i izgradnju kapaciteta državnih službenika u pitanjima koja se odnose na Europsku uniju;
- pomoći u razvoju procesa kvalitetnog i pravovremenog informiranja javnosti o reformama povezanim s Europskom unijom;
- pružiti pomoć institucijama Republike Kosova u pogledu upravljanja financijskom pomoći EU-a.

Članak 2.

Vlada Republike Hrvatske pružiti će svoja specifična znanja, iskustva i stručno znanje stečeno u procesu europskih integracija kroz sljedeće oblike suradnje:

- organizaciju zajedničkih savjetovanja, inicijativa, događanja i aktivnosti;
- organizaciju studijskih posjeta stručnjaka iz Republike Kosova institucijama Republike Hrvatske;
- napredno osposobljavanje putem seminara o pitanjima europskih integracija, zakonodavstva, izgradnje institucija i kapaciteta uz uključivanje stručnjaka iz obiju ugovornih stranaka;
- razmjenu državnih službenika u područjima povezanim sa suradnjom u pitanjima koja se odnose na Europsku uniju;
- pružanje stručnih usluga hrvatskih stručnjaka u području europskih integracija;
- osposobljavanje i dijeljenje iskustva u pogledu financijske pomoći EU-a.

Članak 3.

Ugovorne stranke pripremaju zajedničke projekte s ciljem prijavljivanja za prihvatljiva financijska sredstva Europske unije.

Članak 4.

1. Za praćenje provedbe ovoga Ugovora, ugovorne stranke osnivaju Zajedničko povjerenstvo sastavljeno od predstavnika ugovornih stranaka, koje priprema programe provedbe suradnje i pobliže utvrđuje predloženo djelovanje i aktivnosti u područjima navedenima u ovom Ugovoru.
2. Pri utvrđivanju programa provedbe Zajedničko povjerenstvo uzima u obzir postojeće dvostrane ugovore i njihove učinke u odnosima između ugovornih stranaka.
3. U okviru Zajedničkog povjerenstva ugovorne stranke ujedno razmatraju i traže rješenja za pitanja koja se mogu pojaviti u odnosima između ugovornih stranaka kao rezultat pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.
4. Ugovorne stranke imenuju svoje predstavnike u Zajedničko povjerenstvo u roku od trideset (30) dana od datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora.
5. Zajedničko povjerenstvo sastaje se najmanje jednom godišnje ili na zahtjev bilo koje ugovorne stranke, naizmjenice u Republici Hrvatskoj i Republici Kosovu. Prvi sastanak Zajedničkog povjerenstva održava se u roku od šest (6) mjeseci od datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora.

Članak 5.

Sve aktivnosti, projekti i suradnja koji se planiraju i provode na temelju ovoga Ugovora usklađuju se s ciljevima i vrijednostima Europske unije.

Članak 6.

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom ugovorne stranke obavješćuju jedna drugu diplomatskim putem da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti za stupanje ovoga Ugovora na snagu.
2. Ovaj Ugovor se može izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pristankom obiju ugovornih stranaka u pisanom obliku. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom gornjeg stavka 1.
3. Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka može okončati ovaj Ugovor u svako doba pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem. U tom slučaju Ugovor prestaje šest (6) mjeseci od datuma kada je druga ugovorna stranka primila obavijest o okončanju.
4. Prestanak ovoga Ugovora ne utječe na dovršenje programa i projekata koji su dogovoreni i u tijeku u trenutku njegovog okončanja, osim ako se ugovorne stranke ne dogovore drukčije.
5. Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Ugovora rješava se konzultacijama i pregovorima između ugovornih stranaka diplomatskim putem.

Sastavljeno u Zagrebu dana 8. travnja 2015. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, albanskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**
prof. dr. sc. Vesna Pusić, v. r.
prva potpredsjednica Vlade Republike
Hrvatske i ministrica vanjskih i europskih poslova

**ZA VLADU
REPUBLIKE KOSOVA**
Hashim Thaçi v.r.
prvi potpredsjednik Vlade Republike
Kosova i ministar vanjskih poslova

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za vanjske i europske poslove.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:
Zagreb,

HRVATSKI SABOR

**Predsjednik
Hrvatskoga sabora**

Josip Leko, v.r.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Kosova o europskom partnerstvu, sukladno odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 85/2010-pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama, a na temelju čega će taj pristanak biti izražen i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

Članak 2. sadrži tekst Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Kosova o europskom partnerstvu, u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za vanjske i europske poslove.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja Zakona na snagu, Ugovor iz članka 1. Zakona nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. Zakona uređuje se stupanje na snagu Zakona.

**UGOVOR
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE KOSOVA
O EUROPSKOM PARTNERSTVU**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Kosova (dalje u tekstu „ugovorne stranke”),

uzimajući u obzir Deklaraciju iz Soluna koja je potvrdila pojedinačnu europsku perspektivu svih zemalja procesa stabilizacije i pridruživanja;

želeći dodatno ojačati svoje dobre bilateralne odnose temeljene na jednakosti i uzajamnom poštovanju te na rješavanju otvorenih pitanja u duhu prijateljstva, partnerstva i uzajamnog povjerenja;

svjesne važnosti vlastitog doprinosa miru, stabilnosti i napretku u jugoistočnoj Europi i uvjerene da provedba reformi povezanih s Europskom unijom pridonosi trajnoj afirmaciji tih vrijednosti;

uzimajući u obzir odlučnost Republike Kosova da provede reforme potrebne za usklađivanje svojeg zakonodavstva i standarda s onima Europske unije te spremnost Vlade Republike Hrvatske da Vladi Republike Kosova pruži odgovarajuću političku i tehničku potporu u području europskih integracija;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke odlučne su uspostaviti i razvijati europsko partnerstvo koje će doprinijeti europskoj integraciji Republike Kosova i afirmirati europske vrijednosti u bilateralnoj i regionalnoj suradnji te dodatno stabilizirati područje jugoistočne Europe.

Suradnja u okviru europskog partnerstva ima za cilj:

- pružiti pomoć i olakšati tijek pridruživanja Republike Kosova Europskoj uniji prijenosom specifičnih znanja i iskustava stečenih u procesima europskih integracija Republike Hrvatske;
- doprinijeti učinkovitom usklađivanju nacionalnog zakonodavstva s pravnom stečevinom Europske unije, posebno u odnosu na prioritete u tom procesu;
- olakšati prilagodbu institucionalne infrastrukture državne uprave i izgradnju kapaciteta državnih službenika u pitanjima koja se odnose na Europsku uniju;
- pomoći u razvoju procesa kvalitetnog i pravovremenog informiranja javnosti o reformama povezanim s Europskom unijom;
- pružiti pomoć institucijama Republike Kosova u pogledu upravljanja financijskom pomoći EU-a.

Članak 2.

Vlada Republike Hrvatske pružiti će svoja specifična znanja, iskustva i stručno znanje stečeno u procesu europskih integracija kroz sljedeće oblike suradnje:

- organizaciju zajedničkih savjetovanja, inicijativa, događanja i aktivnosti;
- organizaciju studijskih posjeta stručnjaka iz Republike Kosova institucijama Republike Hrvatske;
- napredno osposobljavanje putem seminara o pitanjima europskih integracija, zakonodavstva, izgradnje institucija i kapaciteta uz uključivanje stručnjaka iz obiju ugovornih stranaka;
- razmjenu državnih službenika u područjima povezanim sa suradnjom u pitanjima koja se odnose na Europsku uniju;
- pružanje stručnih usluga hrvatskih stručnjaka u području europskih integracija;
- osposobljavanje i dijeljenje iskustva u pogledu financijske pomoći EU-a.

Članak 3.

Ugovorne stranke pripremaju zajedničke projekte s ciljem prijavljivanja za prihvatljiva financijska sredstva Europske unije.

Članak 4.

1. Za praćenje provedbe ovoga Ugovora, ugovorne stranke osnivaju Zajedničko povjerenstvo sastavljeno od predstavnika ugovornih stranaka, koje priprema programe provedbe suradnje i pobliže utvrđuje predloženo djelovanje i aktivnosti u područjima navedenima u ovom Ugovoru.
2. Pri utvrđivanju programa provedbe Zajedničko povjerenstvo uzima u obzir postojeće dvostrane ugovore i njihove učinke u odnosima između ugovornih stranaka.

3. U okviru Zajedničkog povjerenstva ugovorne stranke ujedno razmatraju i traže rješenja za pitanja koja se mogu pojaviti u odnosima između ugovornih stranaka kao rezultat pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.
4. Ugovorne stranke imenuju svoje predstavnike u Zajedničko povjerenstvo u roku od trideset (30) dana od datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora.
5. Zajedničko povjerenstvo sastaje se najmanje jednom godišnje ili na zahtjev bilo koje ugovorne stranke, naizmjenice u Republici Hrvatskoj i Republici Kosovu. Prvi sastanak Zajedničkog povjerenstva održava se u roku od šest (6) mjeseci od datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora.

Članak 5.

Sve aktivnosti, projekti i suradnja koji se planiraju i provode na temelju ovoga Ugovora usklađuju se s ciljevima i vrijednostima Europske unije.

Članak 6.

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom ugovorne stranke obavješćuju jedna drugu diplomatskim putem da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti za stupanje ovoga Ugovora na snagu.
2. Ovaj Ugovor se može izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pristankom obiju ugovornih stranaka u pisanom obliku. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom gornjeg stavka 1.
3. Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka može okončati ovaj Ugovor u svako doba pisanom obavješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem. U tom slučaju Ugovor prestaje šest (6) mjeseci od datuma kada je druga ugovorna stranka primila obavijest o okončanju.
4. Prestanak ovoga Ugovora ne utječe na dovršenje programa i projekata koji su dogovoreni i u tijeku u trenutku njegovog okončanja, osim ako se ugovorne stranke ne dogovore drukčije.
5. Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Ugovora rješava se konzultacijama i pregovorima između ugovornih stranaka diplomatskim putem.

Sastavljeno u ZAGREBU dana 8 TRAVNJA 2015. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, albanskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE

ZA VLADU
REPUBLIKE KOSOVA